


МИНИСТЕРСТВО НАУКИ И ВЫСШЕГО ОБРАЗОВАНИЯ РОССИЙСКОЙ ФЕДЕРАЦИИ
ФЕДЕРАЛЬНОЕ ГОСУДАРСТВЕННОЕ БЮДЖЕТНОЕ ОБРАЗОВАТЕЛЬНОЕ
УЧРЕЖДЕНИЕ ВЫСШЕГО ОБРАЗОВАНИЯ
«РЯЗАНСКИЙ ГОСУДАРСТВЕННЫЙ УНИВЕРСИТЕТ ИМЕНИ С.А. ЕСЕНИНА»

Утверждаю:
Директор института иностранных языков


_____ Е.Л. Марьяновская
«30» августа 2019 г.

ПРОГРАММА ПРАКТИКИ

ВИД ПРАКТИКИ

Производственная практика

ТИП ПРАКТИКИ

Преддипломная практика

Уровень основной образовательной программы – бакалавриат

Направление подготовки – 45.03.02 Лингвистика

Направленность (профиль) подготовки – Перевод и переводоведение
(английский язык и китайский язык)

Форма обучения – очная

Срок освоения ОПОП – нормативный (4 года)

Курс, семестр, трудоёмкость – 4 курс, 8 семестр, 3 з.е., 2 недели

Институт иностранных языков

Кафедра – лингвистики и межкультурной коммуникации

Рязань, 2019

1. ВИД (ТИП) ПРАКТИКИ

Вид практики – производственная.

Тип практики – преддипломная.

2. ЦЕЛЬ ПРОВЕДЕНИЯ ПРАКТИКИ

Цель производственной преддипломной практики состоит в систематизации теоретических знаний, в приобретении практических навыков самостоятельного завершения выпускной квалификационной работы, в комплексном формировании общекультурных, общепрофессиональных и профессиональных компетенций, в анализе опыта самостоятельной профессиональной деятельности.

3. ФОРМЫ И СПОСОБЫ ПРОВЕДЕНИЯ ПРАКТИКИ

Формы проведения практики: дискретно.

Способы проведения практики: стационарная.

4. МЕСТО ПРАКТИКИ В СТРУКТУРЕ ОПОП ВО УНИВЕРСИТЕТА

Б2.П.2 «Преддипломная практика» относится к блоку Б2, к вариативной части учебного плана.

Преддипломная практика является одной из форм организации учебно-воспитательного процесса, она ориентирована на профессиональное становление бакалавра лингвистики при его непосредственном участии в научно-исследовательской деятельности, направленной на профессиональное совершенствование. Преддипломная практика - это связующее звено между теоретическим обучением будущих магистров педагогического образования и их самостоятельной работой.

Для прохождения преддипломной практики *необходимы* следующие знания, умения и навыки, формируемые предшествующими дисциплинами:

Теория перевода

Знать: основные виды перевода устного и письменного дискурса, основные лексические и грамматические приемы перевода

Уметь: определять наиболее эффективный вид перевода, а также наиболее эффективные и экономичные переводческие стратегии

Владеть: основными приемами достижения эквивалентности и адекватности при переводе

Практический курс иностранного языка

- **Знания:** фонетической, лексической, грамматической систем изучаемого языка, основ теории дискурса;
- **Умения:** определять основные особенности коммуникативной ситуации и их влияние на замысел автора письменного текста, вычленять основную идею текста, формулировать основные идеи при создании письменного текста в зависимости от основной стратегии (повествование, описание, объяснение, убеждение);
- **Владения:** методами стилистического анализа текста на основе используемых лексических единиц, синтаксических конструкций,

стилистических приемов.

«Культура речевого общения»

- **Знать:** Особенности речевого общения в двух языках
- **Уметь:** Анализировать и обобщать информацию, ставить коммуникативные цели и выбирать пути их достижения
- **Владеть:** Культурой устной и письменной речи

Стилистика

- **знания:** стилистических приёмов, их взаимодействия и функционирования;
- **умения:** выявлять стилистические фигуры, тропы и др. при анализе текста;
- **владения:** навыками стилистического анализа текста.

Преддипломная практика, являясь важной завершающей частью магистерской образовательной программы, способствует повышению качества подготовки бакалавров по программе 45.03.42 - Лингвистика в области их научно-исследовательской и профессиональной деятельности, овладению ключевыми профессиональными компетенциями, а также повышению уровня выполнения выпускных квалификационных работ бакалавров.

Настоящая программа соответствует ФГОС ВО и отвечает основной профессиональной образовательной программе.

4.1. Перечень планируемых результатов обучения при прохождении практики, соотнесенных с планируемыми результатами освоения основной профессиональной образовательной программы

Прохождение данной практики направлено на формирование у обучающихся общекультурных (ОК), общепрофессиональных (ОПК), профессиональных (ПК) компетенций:

№10 414 п/п	Номер/ индекс с компетенции	Содержание компетенции (или ее части)	Перечень планируемых результатов обучения при прохождении практики		
			В результате прохождения практики обучающиеся должны:		
			Знать	Уметь	Владеть
1.	ОПК-1	Способность использовать понятийный аппарат филологии, теоретической и прикладной лингвистики, переводоведения, лингводидактики и теории межкультурной коммуникации для решения профессиональных задач	основные виды перевода устного и письменного дискурса, основные лексические и грамматические приемы перевода	самостоятельно и/или при помощи наводящих вопросов определять наиболее эффективный вид перевода, а также наиболее эффективные и экономичные переводческие стратегии	основными лексическими и грамматическими переводческими стратегиями
3.	ОПК-14	Владеть основами современной информационной и библиографической культуры	основные этапы обработки информации	работать с компьютером как средством получения и переработки информации	методами компьютерной обработки информации
4.	ОПК-16	Владение стандартными методами поиска, анализа и обработки материала исследования	основные особенности текстов разного характера	самостоятельно и/или при помощи опор, подготовленных преподавателем, выявлять основные художественные, структурные и языковые особенности текстов разного характера	приемами предпереводческого анализа текстов
5.	ПК-10	Способность осуществлять письменный перевод с соблюдением	основные виды эквивалентности,	посредством анализа словаря и контекста подбирать	основными приемами достижения эквивалентности

		норм лексической эквивалентности, соблюдением грамматических, синтаксических и стилистических норм	основные лексические, грамматические и стилистические приемы перевода	эквиваленты на лексическом, грамматическом, синтаксическом, стилистическом и других уровнях; применять основные лексические, грамматические и стилистические приемы перевода	и адекватности при переводе
6	ПК-11	Способность оформлять текст перевода в компьютерном текстовом редакторе	<ul style="list-style-type: none"> • Знание основных этапов обработки информации 	<ul style="list-style-type: none"> • Умение работать с компьютером как средством получения и переработки информации 	Владение методами компьютерной обработки информации
7	ПК-23	способность использовать понятийный аппарат философии, теоретической и прикладной лингвистики, переводоведения, лингводидактики и теории межкультурной коммуникации для решения профессиональных задач	<ul style="list-style-type: none"> • основные термины соответствующих наук • основные законы и принципы соответствующих наук 	<ul style="list-style-type: none"> • применять общие законы диалектики к профессиональным лингвистическим задачам • решать нестандартные переводческие задачи с учетом теории межкультурной коммуникации 	Способностью подходить к решению профессиональных задач на основе интегративного (междисциплинарного) видения проблем.
8	ПК-24	Способность выдвигать гипотезы и последовательно развивать аргументы в их защиту	Различие между терминами «постулат», «гипотеза», «теория»	<ul style="list-style-type: none"> • Выдвигать гипотезу с учетом ее научной новизны • Формулировать гипотезу с учетом ее доказуемости в рамках ВКР 	Способностью видеть примерный ход доказательства гипотезы уже на этапе ее выдвижения и формулировки
9	ПК-25	владение основами современных методов научного исследования, информационной и библиографической культурой	Особенности теоретического и эмпирического методов исследования, основные этапы научного исследования,	организовать наблюдении, сбор данных (лингвистического, лингводидактического, переводческого характера	Умениями четкой формулировки положений, выдвигаемых на защиту, логикой аргументации, способностью обобщения данных.

			исследования и требования к ним		
10	ПК-26	владение стандартными методиками поиска, анализа и обработки материала исследования	<ul style="list-style-type: none"> • Критерии отбора надежных и ненадежных источников информации в интернете, • Возможности обращения к онлайн-библиотечным ресурсам, • Методику поиска информации с помощью конкретизации зоны поиска, ключевых слов и т.п. 	<ul style="list-style-type: none"> • осуществлять объективную обработку полученных данных, в том числе с помощью математического инструментария • группировать данные • видеть расхождения между научными мнениями и характеризовать их как терминологические или концептуальные 	Способностью оперировать полученной информацией, с одной стороны, с точными ссылками на первоисточник, а с другой стороны, с минимальной долей «излагательства» и с максимальным творческим подходом к использованию данных (комментирование, обобщение, выводы....)
11	ПК-27	Способность оценить качество исследования в данной области, соотнести новую информацию с уже имеющейся, логично и последовательно представить результаты собственного исследования	Знание законов организации текста	<ul style="list-style-type: none"> • Умение выбирать языковые средства, подчеркивающие связность и логичность речи 	Владение языковыми средствами подчеркивания логичности речи

4.2. Карта компетенций практики

Карта компетенций практики
В процессе прохождения данной практики обучающийся формирует и демонстрирует следующие компетенции:
Общекультурные компетенции:

компетенции		перечень компонентов	технологии и формирования	форма оценочно го средства	уровни освоения компетенции
индекс	формулировка				
Общепрофессиональные компетенции:					
ОПК -1	Способность использовать понятийный аппарат филологии, теоретической и прикладной лингвистики, переводоведения, лингводидактики и теории межкультурной коммуникации для решения профессиональных задач	Знать основные виды перевода устного и письменного дискурса, основные лексические и грамматические приемы перевода Уметь самостоятельно и/или при помощи наводящих вопросов определять наиболее эффективный вид перевода, а также наиболее эффективные и экономичные переводческие стратегии Владеть основными лексическими и грамматическими переводческими	Самостоятельное исследование	Предзащита	Пороговый уровень знает основные виды перевода письменного дискурса, знает основные лексические и грамматические приемы перевода, умеет при помощи наводящих вопросов определять наиболее эффективный вид перевода, умеет при помощи наводящих вопросов определять наиболее эффективные и экономичные переводческие стратегии. Повышенный уровень знает основные виды перевода устного и письменного дискурса, знает основные лексические и грамматические приемы перевода, умеет самостоятельно определять наиболее эффективный вид перевода, умеет самостоятельно определять наиболее эффективные и экономичные переводческие стратегии.

		стратегиями			
ОП К-14	Владеть основами современной информационной и библиографической культуры	<ul style="list-style-type: none"> • Знание основных этапов обработки информации • Умение работать с компьютером как средством получения и переработки информации • Владение методами компьютерной обработки информации 	самостоятельная работа консультации		<p><u>Пороговый:</u></p> <ul style="list-style-type: none"> • Знание основных этапов обработки информации • Умение работать с компьютером как средством обработки информации • Владение основными методами компьютерной обработки информации <p><u>Повышенный:</u></p> <ul style="list-style-type: none"> • Знание основных этапов обработки информации, способов и средств получения, хранения и переработки информации • Умение использовать различные компьютерные технологии в целях обработки информации • Владение различными компьютерными ресурсами, позволяющими получать, хранить и перерабатывать информацию
ОП К-16	владеет стандартными методиками поиска, анализа и обработки и материала исследования	<p>Знать основные особенности текстов разного характера</p> <p>Уметь самостоятельно и/или при помощи опор, подготовленных преподавателем, выявлять</p> <p>Владеть приемами предпереводческого анализа</p>	Написание текста ВКР	Текст ВКР Презентация	<p>Пороговый уровень знает основные фонетические, интонационные, лексические, грамматические, синтаксические, пунктуационные и другие смысловозначительные особенности родного и изучаемого языков, умеет при помощи наводящих вопросов осуществлять семный анализ слова с целью выяснения фонетических, лексических, синтаксических и других особенностей текстов на родном и изучаемом языках, подаваемых как письменно, так и устно.</p> <p>Повышенный уровень знает фонетические, интонационные, лексические, грамматические, синтаксические, пунктуационные и другие смысловозначительные особенности родного и изучаемого языков, умеет самостоятельно осуществлять семный анализ слова с целью выяснения фонетических, лексических, синтаксических и других особенностей текстов на родном и изучаемом языках, подаваемых как письменно, так и устно.</p>
Профессиональные компетенции:					
ПК-10	Способность осуществлять письменный	Знать основные виды эквивалентности,	Написание текста ВКР	Текст ВКР Презентация	Пороговый уровень знает некоторые этапы предпереводческого и переводческого анализа текста, основные виды эквивалентности, основные

	<p>перевод с соблюдением норм лексической эквивалентности, соблюдением грамматических, синтаксических и стилистических норм</p>	<p>основные лексические, грамматические и стилистические приемы перевода</p> <p>Уметь посредством анализа словаря и контекста подбирать эквиваленты на лексическом, грамматическом, синтаксическом, стилистическом и других уровнях; применять основные лексические, грамматические и стилистические приемы перевода</p> <p>Владеть основными приемами достижения эквивалентности и адекватности при переводе</p>		<p>ция</p>	<p>лексические, грамматические и стилистические приемы перевода</p> <p>умеет при помощи опор, подготовленных преподавателем, осуществлять предпереводческий анализ текста.</p> <p>Повышенный уровень</p> <p>знает основные этапы предпереводческого анализа текста, умеет посредством анализа словаря и контекста подбирать эквиваленты на лексическом, грамматическом, синтаксическом, стилистическом и других уровнях; применять основные лексические, грамматические и стилистические приемы перевода, самостоятельно осуществлять предпереводческий и переводческий анализ текста.</p> <p>Владеет: основными приемами достижения эквивалентности и адекватности при переводе</p>
ПК-11	<p>Способность оформлять текст перевода</p>	<p>Знать: основные этапы обработки информации</p> <p>Уметь: работать с</p>	<p>Написание текста ВКР</p>	<p>Текст ВКР Презента</p>	<p><u>Пороговый:</u></p> <ul style="list-style-type: none"> • Знание основных этапов обработки информации • Умение работать с компьютером как средством обработки информации

	в компьютерном текстовом редакторе	компьютером как средством получения и переработки информации Владеть: методами компьютерной обработки информации		ция	<ul style="list-style-type: none"> • Владение основными методами компьютерной обработки информации <u>Повышенный:</u> <ul style="list-style-type: none"> • Знание основных этапов обработки информации, способов и средств получения, хранения и переработки информации • Умение использовать различные компьютерные технологии в целях обработки информации Владение различными компьютерными ресурсами, позволяющими получать, хранить и перерабатывать информацию
ПК-23	способность использовать понятийный аппарат философии, теоретической и прикладной лингвистики, переводоведения, лингводидактики и теории межкультурной коммуникации для решения профессиональных задач	<u>Знать:</u> - основные термины соответствующих наук - основные законы и принципы соответствующих наук <u>Уметь:</u> - применять общие законы диалектики к профессиональным лингвистическим задачам решать нестандартные переводческие задачи с учетом теории межкультурной коммуникации <u>владеть:</u> способностью подходить к решению	Написание текста ВКР	Текст ВКР Презентация	<u>Пороговый</u> <u>Знать:</u> основные термины каждой из лингвистических наук -фонетики и фонологии, лексикологии, теоретической грамматики, стилистики, переводоведения, теории межкультурной коммуникации <u>уметь:</u> решать стандартные переводческие задачи руководствуясь требованиями естественной эквивалентности и особенностями коммуникативной ситуации владеть: способностью прокомментировать принятые переводческие решения с опорой на стратегии, рекомендуемые в теории перевод, и особенности языка-источника и принимающего языка <u>Повышенный :</u> <u>Знать:</u> Возможности применения законов диалектики к решению лингвистических проблем (передача единства и контраста, парадокса, и т.п.) Уметь: Применять творческие стратегии перевода для решения нестандартных переводческих задач Владеть Культурой носителей языка-источника и принимающего языка, чтобы избегать неудач в кросс-культурной коммуникации;

		профессиональных задач на основе интегративного (междисциплинарного) видения проблем.			
ПК-24	Способность выдвигать гипотезы и последовательно развивать аргументы в их защиту	знать: особенности современной информационной и библиографической культуры уметь: сформулировать свою точку зрения на проблему и обосновать ее с помощью аргументов владеть: дискурсивными стратегиями и тактиками научного дискурса.	Написание текста ВКР	Текст ВКР Презентация	Пороговый уровень: Знать: основные источники информации по теме исследования и способы работы с ними, этику использования работ других авторов Уметь: формулировать основные положения своего исследования Владеть: основными дискурсивными стратегиями и тактиками, характерными для научного дискурса Повышенный уровень: Знать: способы поиска информации, существующей в бумажном и электронном виде, ее обработки для цитирования с соблюдением авторских прав Уметь: обосновывать свою точку зрения разными способами Владеть: всеми риторическими приемами, необходимыми для создания объяснительного и аргументативного дискурса
ПК-25	владение основами современных методов научного исследования,	<u>знать:</u> Особенности теоретического и эмпирического методов исследования,	Написание текста ВКР	Текст ВКР Презентация	Пороговый уровень: <u>Знать:</u> основные этапы научного исследования <u>Уметь:</u> формулировать цель, гипотезу и задачи исследования, определять научные методы, которые будут применяться в ходе исследования, собирать научную информацию. <u>Владеть:</u> способностью представить читателю точки зрения ведущих

	информационной и библиографической культурой	основные этапы научного исследования, исследования и требования к ним <u>Уметь:</u> организовать наблюдения, сбор данных (лингвистического, лингводидактического, переводческого характера) <u>владеть:</u> Умениями четкой формулировки положений, выдвигаемых на защиту, логикой аргументации, способностью обобщения данных			ученых на проблему исследования в логичной и лаконичной форме с надлежащими ссылками Повышенный уровень: <u>Знать:</u> требования к эмпирическому и теоретическому методам исследования, к проведению эксперимента, если таковой предусмотрен. <u>Уметь:</u> представлять существующие точки зрения, сопоставляя их по сходству и различию и обосновывать преимущества той или иной научной позиции. <u>Владеть:</u> умениями оценки достоверности и новизны научных источников при их отборе; способностью «вступать в полемический диалог» с оппонентами, сочетать теоретические аргументы с опорой на сбор и обработку эмпирических данных.
ПК-26	владение стандартными методиками поиска, анализа и обработки материала исследования	<u>Знать:</u> - критерии отбора надежных и ненадежных источников информации в интернете, - возможности	Написание текста ВКР	Текст ВКР Презентация	Пороговый уровень: <u>Знать:</u> Как искать научную информацию по теме исследования в печатных изданиях и онлайн-ресурсах, использовать стратегии поиска с помощью ключевых слов, с помощью последовательного сужения зоны поиска <u>Уметь:</u> использовать стратегии поиска с помощью ключевых слов, с помощью последовательного сужения зоны поиска;

		<p>обращения к онлайн-библиотечным ресурсам, - методику поиска информации с помощью конкретизации зоны поиска, ключевых слов и т.п. <u>Уметь:</u> - осуществлять объективную обработку полученных данных, в том числе с помощью математического инструментария - группировать данные - видеть расхождения между научными мнениями и характеризовать их как терминологические или концептуальные <u>Владеть:</u> -способностью</p>			<p>разработать, в случае необходимости, анкету-опросники или другие материалы для сбора данных Владеть: Навыками обработки полученных эмпирических данных, способностью обобщать теоретическую информацию, составлять список использованной литературы по установленным правилам оформления Повышенный уровень: <u>Знать:</u> способы поиска <i>первичной</i> информации, во избежание использования вторичных источников, закономерности соблюдения авторских прав при цитировании и пересказе чужих мнений и концепций. <u>Уметь:</u> видеть несовпадения научных суждений и, напротив, выявлять общность научных позиций, скрытую за различиями в терминологии <u>Владеть:</u> стилистикой и логикой научной речи: ёмкостью, объективностью, доказательностью; способностью излагать существующие точки зрения на основе их сопоставления и аргументированной оценки.</p>
--	--	--	--	--	--

		<p>оперировать полученной информацией, с одной стороны, с точными ссылками на первоисточник, а с другой стороны, с минимальной долей «излагательства» и с максимальным творческим подходом к использованию данных</p>			
ПК-27	<p>Способность оценить качество исследования в данной области, соотнести новую информацию с уже имеющейся, логично и последовательно представить результаты собственного</p>	<ul style="list-style-type: none"> • Знание законов организации текста • Умение выбирать языковые средства, подчеркивающие связность и логичность речи • Владение языковыми средствами подчеркивания логичности речи 	<p>самостоятельная работа консультанта</p>	<p>предзащита</p>	<p><u>Пороговый:</u></p> <ul style="list-style-type: none"> •Знание основных принципов построения текста •Умение осуществлять логически верные связи в тексте •Владение основными средствами подчеркивания логичности речи <p><u>Повышенный:</u></p> <ul style="list-style-type: none"> •Знание законов организации текста •Умение адекватно выбирать языковые средства, подчеркивающие связность и логичность текста •Владение широким спектром средств подчеркивания логичности речи

	исследования				
--	---------------------	--	--	--	--

4.3. Фонд оценочных средств для проведения промежуточной аттестации обучающихся по практике (Приложение 1)

Наименование вида деятельности/оценочное средство	Формируемые компетенции
Обработка и письменное оформление результатов анализа языкового материала. Завершение работы над Главой 3.	ОПК-1, ОПК-14, ОПК-16, ПК-10, ПК-11 ПК-24, ПК-27
Написание Заключения и Введения ВКР. Составление списка использованной литературы по теме ВКР, представление его в виде, соответствующем правилам библиографического описания.	ОПК-1, ОПК-14, ПК-24, ПК-25; ПК-26, ПК-27
Завершение работы по созданию научного текста ВКР. Представление в письменном виде структурированного текста ВКР, выносимого на предзащиту. Осуществление проверки на наличие заимствований через программу Антиплагиат вуза. Оригинальный текст должен составить не менее 60 %.	ОПК-1, ОПК-14, ПК-24, ПК-27
Презентация в Power Point по проблеме исследования на английском/русском языке. в Power Point.	ОПК-14, ПК-11
Предзащита. Выступление с презентацией в Power Point на иностранном/русском языке. Ответы на вопросы оппонентов.	ОПК-1, ОПК-14, ПК-23, ПК-24, ПК-27
Оформление отчетной документации. Отчет о прохождении практики по установленной форме. Выступление на круглом столе по результатам практики.	ОПК-14, ОПК-16, ПК-11, ПК-27

5. ОБЪЕМ ПРАКТИКИ В ЗАЧЕТНЫХ ЕДИНИЦАХ И ЕЕ ПРОДОЛЖИТЕЛЬНОСТЬ В НЕДЕЛЯХ

Общая трудоемкость практики составляет 3 зачетные единицы, 2 недели.

6. СТРУКТУРА И СОДЕРЖАНИЕ ПРАКТИКИ

№ п/п	Этапы практики	Содержание деятельности обучающихся	Трудоемкость (в часах)		Формы текущего контроля
			Контактная работа	Иные формы	
1	Организационный	1.1. Инструктаж по охране труда и технике безопасности.	0,7		Ведомость по технике безопасности.
		1.2. Участие в установочной конференции.	1		Собеседование.
2.	Основной	2.1. Консультации руководителя практики от Университета (в т.ч. обсуждение рабочего графика (плана) практики.	2,15		Утверждение темы индивидуального задания.
		2.2. Ознакомление с техническими требованиями по оформлению ВКР		2	Собеседование.
		2.3. Верификация гипотезы, методов исследования, процедур анализа,		8	Собеседование.

использованных в практической части ВКР.			
2.4. Работа в библиотеках ИИЯ, РГУ и Библиотеке имени Горького по поиску необходимой информации		10	Собеседование, проверка выполнения индивидуальных заданий.
2.5. Работа в сети Интернет по поиску необходимой информации.		10	Собеседование, проверка выполнения индивидуальных заданий.
2.6. Отбор, обработка и организация отобранной информации.		20	Разбор и анализ проделанной работы по сбору информации. Уточнение/корректировка плана (структуры) ВКР.
2.7. Оформление текста ВКР в соответствии с требованиями.		30	Проверка выполнения индивидуальных заданий.
2.8. Подготовка текста ВКР к проверке на наличие заимствований в системе Антиплагиат вуза		10	Собеседование.
2.9. Подготовка текста выступления и презентации Power Point по материалам		10	Собеседование.

		проведенного исследования			
		2.10. Оформление отчета по практике.		2	Проверка отчета по практике.
3.	Заключительный	3.1.Участие в заключительной конференции.	2		Собеседование.
		3.2.Прохождение промежуточной аттестации	0,15		Собеседование.
<i>Итого часов по практике:</i>			6	102	
<i>Всего:</i>			108		

Организация деятельности практикантов

Подготовка и организация практики проводится под общим руководством руководителя программы.

Непосредственное руководство и ответственность за организацию практики возлагается на руководителя практики, именуемого в дальнейшем *Руководитель практики*. Руководитель практики непосредственно осуществляет планирование и руководство практикой, подчиняется по вопросам практики заведующему кафедрой.

Руководитель практики в целях ее подготовки и проведения обеспечивает:

- проведение организационных мероприятий и формирует базу практики;
- перед началом практики проводит организационное занятие и знакомит практикантов с рабочей программой практики, определяет задачи практикантов и групповых руководителей;
- контролирует и регулирует выполнение текущей работы практикантами и групповыми руководителями от кафедры (= научными руководителями студентов);
- координирует свою работу с заведующим кафедрой лингвистики и межкультурной коммуникации и групповыми руководителями практики;
- обеспечивает практикантов учебно-методической литературой, формами отчетности;
- изучает и обобщает материалы практики для последующего использования в учебном процессе;
- совместно с групповыми руководителями готовит и проводит итоговую конференцию, составляет отчет о

результатах прохождения практики.

Групповой руководитель практики (научный руководитель студента):

- на основе рабочей программы преддипломной практики разрабатывает индивидуальную программу прохождения практики каждым студентом (**Приложение 1**);
- обеспечивает научно-методическое руководство прохождения практики, закрепленными за ним студентами;
- консультирует практикантов по вопросам теории и практики исследования, анализирует текущие результаты деятельности практикантов;
- контролирует соблюдение трудовой дисциплины и правил внутреннего распорядка РГУ имени С.А. Есенина практикантами;
- при нарушениях практикантами дисциплины информирует Руководителя практики от кафедры лингвистики и межкультурной коммуникации;
- пишет отчет о готовности ВКР к защите на основе показателей готовности (**Приложение 4**) и сформированности компетенций у студента;
- подводит итоги прохождения практики, составляет характеристику практиканта по результатам его научно-практической деятельности, совместно с факультетским руководителем практики готовит итоговую конференцию, участвует в составлении отчета по преддипломной практике и пишет Отчет научного руководителя преддипломной практики (**Приложение 3**).

Студент-практикант обязан:

- перед началом практики получить у группового руководителя практики индивидуальное задание и ознакомиться с содержанием Программы преддипломной практики.
- своевременно и качественно выполнять задания, предусмотренные программой практики;
- подчиняться действующим в РГУ имени С.А. Есенина правилам внутреннего трудового распорядка дня;
- нести ответственность за выполненную работу наравне со штатными сотрудниками учреждения;
- выполнять относящиеся к программе практики указания руководителей практики;
- вести сбор и изучение материалов, относящихся к тематике практики;
- качественно оформить и своевременно предоставить отчетную документацию по материалам практики.
- пройти предзащиту ВКР;
- проверить текст работы на наличие заимствований посредством системы Антиплагиат, имеющейся в вузе;

- представить текст ВКР для размещения в электронно-библиотечной системе РГУ имени С.А. Есенина.

7. ФОРМЫ ОТЧЕТНОСТИ ПО ПРАКТИКЕ (Приложение 2)

Завершение преддипломной практики сопровождается представлением студентом на выпускающую кафедру *отчетной документации*:

- отчет по практике, включающий в себя информацию о завершении ВКР, являющуюся результатом выполнения практикантом индивидуального задания по практике.

Отчет по преддипломной практике является основным документом, представляемым студентом по итогам ее прохождения. Он отражает основные результаты работы практиканта.

Содержание отчета по практике должно строиться по следующему плану:

1) Вводная часть.

В данной части отчета также указываются цели и задачи преддипломной практики.

2) Основная часть.

Указывается тема исследования, раскрывается структура работы. Включаются все материалы, подготовленные студентом в ходе преддипломной практики в рамках индивидуального задания, в строгом соответствии с его структурой. Основная часть должна убедительно отражать деятельность студента в период практики и подготовленность его к защите ВКР.

3) Выводы.

Отчет подписывается студентом и руководителем практики на титульном листе. Он предоставляется на выпускающую кафедру в полнотекстовом виде. Текст отчета оформляется в соответствии со следующими требованиями:

- отчет оформляется в печатном виде на одной стороне стандартных листов формата А 4;
- все поля 2 см, шрифт Times № 14, расстановка переносов автоматическая, выравнивание текста по ширине;
- нумерация страниц сквозная, начиная с № 2 (титульный лист не нумеруется).

Образец оформления титульного листа отчета представлен в **Приложении № 2**.

Предзащита выпускной квалификационной работы полностью соответствует порядку ее защиты и является как бы генеральной репетицией последней. Главной целью предзащиты является первичная презентация содержания и результатов исследования, а также выявление недочетов в работе. Поэтому предзащита дает возможность студенту увидеть достоинства и недостатки своего текста, при необходимости исправить и дополнить его, тем самым, приведя свою работу в полное соответствие с установленными требованиями. Предзащита проводится, как правило, на 2 неделе преддипломной практики.

Преддипломная практика имеет две формы аттестации: *текущую и промежуточную*.

Формой текущей (рубежной) аттестации является предварительная защита ВКР.

Промежуточная аттестация по практике проводится в форме отчета по ее результатам на итоговой конференции.

Прохождение промежуточной аттестации по преддипломной практике означает, что студент:

- в установленные сроки приступил к выполнению задания по практике;
- своевременно и качественно выполнил все пункты индивидуального задания по практике;
- своевременно оформил в надлежащем виде и сдал на выпускающую кафедру Отчет по итогам прохождения практики;
- успешно прошел предзащиту ВКР;
- овладел компетенциями, предусмотренными практикой;
- в случае невыполнения индивидуального задания по практике, несвоевременного представления отчетной документации или вовсе отсутствия студента на практике, он не может быть аттестован по преддипломной практике. Неудовлетворительная оценка рассматривается как академическая задолженность.

8. ПЕРЕЧЕНЬ УЧЕБНОЙ ЛИТЕРАТУРЫ И РЕСУРСОВ СЕТИ «ИНТЕРНЕТ», НЕОБХОДИМЫХ ДЛЯ ПРОВЕДЕНИЯ ПРАКТИКИ

8.1. Основная литература

№	Автор(ы), наименование, вид	Используе	Семес	Кол-во экземпляров
---	-----------------------------	-----------	-------	--------------------

	издания, место издания и издательство, год	тсся при изучении разделов	тр	в библиотеке	на кафедре
1	Рузавин, Г.И. Методология научного познания / Г.И. Рузавин. – Москва : Юнити-Дана, 2015. – 287 с. – Режим доступа: – URL: http://biblioclub.ru/index.php?page=book&id=115020 (дата обращения: 03.11.2019). Рекомендовано Учебно-методическим центром «Профессиональный учебник» в качестве учебного пособия для студентов и аспирантов высших учебных заведений	-	8	ЭБС	-
2	Чурилина, Л.М. Актуальные проблемы современной лингвистики / Л.М. Чурилина. - М.: Флинта;Наука, 2010. – 412 с. Допущено Учебно-методическим объединением в качестве учебного пособия для студентов высших учебных заведений	-	8	6	-
3	Шкляр, М. Ф. Основы научных исследований [Электронный ресурс] : учебное пособие / М. Ф. Шкляр. - 6-е изд. - Москва : Дашков и К, 2017. – 208 с. – Режим доступа: https://biblioclub.ru/index.php?page=book_red&id=450782&sr=1 (дата обращения: 03.04.2019).	-	8	ЭБС	-

8.2 Дополнительная литература

№	Автор(ы), наименование, вид издания, место издания и	Используется при	Семестр	Кол-во экземпляров	
				в	на кафедре

	издательство, год	изучении разделов		библиоте ке	
1	Дрещинский, В. А. Методология научных исследований [Электронный ресурс]: учебник для бакалавриата и магистратуры / В. А. Дрещинский. – 2-е изд., перераб. и доп. – Москва : Юрайт, 2017. – 324 с. – Режим доступа: https://www.biblio-online.ru/book/8600D715-1FEB-4159-A50C-F939A48BE9C1 (дата обращения: 03.04.2019).	-	8	ЭБС	-
2	Колесникова, Н. И. От конспекта к диссертации [Текст] : учебное пособие по развитию навыков письменной речи / Н. И. Колесникова. - 9-е изд., стер. - Москва : Флинта: Наука, 2016. - 288 с.		8	3	
4	Сафронова, Т. Н. Основы научных исследований [Электронный ресурс]: / Т. Н. Сафронова, А. Н. Тимофеева ; Сибирский федеральный ун-т. – Красноярск : СФУ, 2015. – 131 с. – Режим доступа: https://biblioclub.ru/index.php?page=book_red&id=435828&sr=1 (дата обращения: 03.04.2019).		8	ЭБС	-

8.3. Базы данных, информационно-справочные и поисковые системы:

1. BOOK.ru [Электронный ресурс] : электронная библиотека. - Доступ к полным текстам по паролю. - Режим доступа: <http://www.book.ru> (дата обращения: 25.10.2019).
2. East View [Электронный ресурс] : [база данных]. - Доступ к полным текстам статей научных журналов из сети РГУ имени С. А. Есенина. - Режим доступа: <https://dlib.eastview.com> (дата обращения: 25.10.2019).
3. Moodle [Электронный ресурс] : среда дистанционного обучения / Ряз. гос. ун-т. - Рязань, [Б.г.]. - Доступ, после регистрации из сети РГУ имени С. А. Есенина, из любой точки, имеющей доступ к Интернету. - Режим доступа: <http://e-learn2.rsu.edu.ru/moodle2> (дата обращения: 25.10.2019).
4. Znanium.com [Электронный ресурс] : электронная библиотека. - Доступ к полным текстам по паролю. - Режим доступа: <http://znanium.com> (дата обращения: 25.10.2019).
5. Труды преподавателей [Электронный ресурс]: коллекция // Электронная библиотека Научной библиотеки РГУ имени С. А. Есенина. - Доступ к полным текстам по паролю. – Режим доступа: <http://dspace.rsu.edu.ru/xmlui/handle/123456789/3> (дата обращения: 25.10.2019).
6. Университетская библиотека ONLINE [Электронный ресурс] : электронная библиотека. - Доступ к полным текстам по паролю. - Режим доступа: http://biblioclub.ru/index.php?page=main_ub_red (дата обращения: 25.10.2019).
7. Электронная библиотека диссертаций [Электронный ресурс] : официальный сайт / Рос. гос. б-ка. - Москва : Рос. гос. б-ка, 2003 - . - Доступ к полным текстам из комплексного читального зала НБ РГУ имени С. А. Есенина. - Режим доступа: <http://diss.rsl.ru> (дата обращения: 25.10.2019).
8. Юрайт [Электронный ресурс] : электронная библиотека. - Доступ к полным текстам по паролю. - Режим доступа: <https://www.biblio-online.ru> (дата обращения- 25.10.2019).
9. Сайт научного журнала «Иностранные языки в высшей школе» РГУ имени С.А. Есенина [Электронный ресурс]. – Доступ к полным текстам научных статей всех номеров журнала. - Режим доступа: <http://fljournal.rsu.edu.ru/> (дата обращения- 25.10.2019).

8.4. Перечень ресурсов информационно-телекоммуникационной сети «Интернет» (далее – сеть «Интернет»), необходимых для освоения дисциплины (модуля)

1. eLIBRARY.RU [Электронный ресурс] : научная электронная библиотека. – Режим доступа: <http://elibrary.ru/defaultx.asp> , свободный (дата обращения: 25.10.2019).
2. КиберЛенинка [Электронный ресурс] : научная электронная библиотека. – Режим доступа: <https://cyberleninka.ru/> , свободный (дата обращения: 25.10.2019).
3. Prezentacya.ru [Электронный ресурс] : образовательный портал. - Режим доступа: <http://prezentacya.ru> , свободный (дата обращения: 25.10.2019).
4. Библиотека методических материалов для учителя [Электронный ресурс] : образовательный портал // Инфоурок. - Режим доступа: <https://infourok.ru/biblioteka> , свободный (дата обращения: 25.10.2019).
5. Единое окно доступа к образовательным ресурсам [Электронный ресурс] : федеральный портал. - Режим доступа: <http://window.edu.ru> , свободный (дата обращения: 25.10.2019).
6. Инфоурок [Электронный ресурс] : образовательный портал. - Режим доступа: <https://infourok.ru>. свободный (дата обращения: 25.10.2019).
7. Российский общеобразовательный портал [Электронный ресурс] : [образовательный портал]. - Режим доступа: <http://www.school.edu.ru> , свободный (дата обращения: 25.10.2019).
8. Российская педагогическая энциклопедия [Электронный ресурс] : электронная энцикл. // Гумер - гуманитарные науки. - Режим доступа: [http://myw.gumer.info/bibliotek Buks/Pedagog/russpenc/index.php](http://myw.gumer.info/bibliotek_Buks/Pedagog/russpenc/index.php), свободный (дата обращения: 25.10.2019).
9. Федеральный центр информационно-образовательных ресурсов [Электронный ресурс] // Единое окно доступа к образовательным ресурсам. - Режим доступа: <http://fcior.edu.ru> , свободный (дата обращения: 25.10.2019).

9. ПЕРЕЧЕНЬ ИНФОРМАЦИОННЫХ ТЕХНОЛОГИЙ И ПРОГРАММНОГО ОБЕСПЕЧЕНИЯ, ИСПОЛЬЗУЕМЫХ ПРИ ПРОВЕДЕНИИ ПРАКТИКИ

9.1 Информационные технологии

- использование сервисов электронной почты для обмена оперативной информацией;
- дистанционное консультирование посредством университетской системы e-learn.rsu.edu.ru;
- использование специализированных программных средств для решения научно-исследовательских и учебно-производственных задач в период прохождения практики;
- работа в электронных библиотечных системах;
- мультимедийные презентации проектов, отчетов по практике.

9.2 Требования к программному обеспечению

1. Самостоятельная работа в ходе практики проводится в комплексном читальном зале (учебный корпус № 1: г. Рязань, ул. Свободы, 46, лит. А).

Оснащенность помещения: комплект учебной мебели, имеются источники доступа в Интернет.

Рабочие станции:

Компьютер

Процессор: Intel Celeron 2.8 GHz, ОЗУ 1,5 ГБ, Жесткий диск 120 Gb, DVDRW, ОС: Windows 7 Pro

Компьютеры – 2шт.

Процессор: Intel Celeron 2.4 GHz, ОЗУ 1,252 ГБ, Жесткий диск 80 Gb, CDROM, ОС: Xubuntu

Компьютеры – 2шт.

Процессор: Intel Celeron 2.26 GHz, ОЗУ 512 МБ, Жесткий диск 60 Gb, CDROM, ОС: Xubuntu

Компьютеры – 3шт.

Процессор: Intel Celeron 2.4 GHz, ОЗУ 512 МБ, Жесткий диск 120 Gb, CDROM, ОС: Xubuntu

Компьютер

Процессор: Intel Celeron 2.26 GHz, ОЗУ 1,536 МБ, Жесткий диск 80 Gb, CDROM, ОС: Xubuntu

Компьютеры – 3шт.

Процессор: Intel Celeron 2.26 GHz, ОЗУ 1ГБ, Жесткий диск 80 Gb, CDROM, ОС: Xubuntu

2. Установочная и итоговая конференции проводятся в аудитории № 37а (учебный корпус № 1: г. Рязань, ул. Свободы, 46, лит. А).

Оснащенность помещения: Комплект учебной мебели, доска маркерная, интерактивная доска SMART Board, стационарный экран, имеются источники доступа в Интернет; проектор NEC NP 100. Модель: HP 250 G1 Notebook PC;

переносной ноутбук HP: Windows 7 Профессиональная, Производитель: Hewlett-Packard
 Модель: HP 250 G1 Notebook PC
 Процессор: Intel(R) Core(TM) i3-3110M CPU@2.40 GHz 64-разрядная ОП СИСТЕМА
 Локальный диск (жесткий диск) объем 500 Гб.

10. МАТЕРИАЛЬНО-ТЕХНИЧЕСКОЕ ОБЕСПЕЧЕНИЕ ПРАКТИКИ

В ходе прохождения практики обучающиеся могут пользоваться следующими кафедральными помещениями:

Тип помещения	Оснащенность
<p>Учебная аудитория для проведения занятий лекционного, семинарского (практического) типа, проведения групповых и индивидуальных консультаций, проведения текущего контроля и промежуточной аттестации. Аудитория № 37а (учебный корпус № 1: г. Рязань, ул. Свободы, 46, лит. А)</p>	<p>Комплект учебной мебели, доска маркерная, интерактивная доска SMART Board, оснащена стационарным экраном, проектором NEC NP 100.</p> <p>переносным ноутбуком HP: Windows 7 Профессиональная, Производитель: Hewlett-Packard Модель: HP 250 G1 Notebook PC Процессор: Intel(R) Core(TM) i3-3110M CPU@2.40 GHz 64-разрядная ОП СИСТЕМА Локальный диск (жесткий диск) объем 500 Гб.</p>
<p>Учебная аудитория для проведения занятий семинарского (практического) типа, проведения групповых и индивидуальных консультаций,</p>	<p>Комплект учебной мебели, оснащена телевизором Panasonic, видеомagneтофоном Panasonic Video Cassette Recorder, Hi-Fi Stereo</p>

<p>проведения текущего контроля и промежуточной аттестации. Аудитория № 38 (учебный корпус № 1: г. Рязань, ул. Свободы, 46, лит. А)</p>	<p>NV –F 55, DVD BBK (HDMI) DV718Si</p>
<p>Учебная аудитория для проведения занятий лекционного, семинарского (практического) типа, проведения групповых и индивидуальных консультаций, проведения текущего контроля и промежуточной аттестации. Аудитория № 39 (учебный корпус № 1: г. Рязань, ул. Свободы, 46, лит. А)</p>	<p>Комплект учебной мебели, доска меловая; оснащена: стационарным экраном, телевизором Sumsung, переносным ноутбуком HP: Windows 7 Профессиональная, Производитель: Hewlett-Packard Модель: HP 250 G1 Notebook PC Процессор: Intel(R) Core(TM) i3-3110M CPU @2.40 GHz 64-разрядная ОП СИСТЕМА Локальный диск (жесткий диск) объем 500 Гб.</p> <p>Проектор NEC: Модель VT595 100-240V -50/60Hz 3.1-1.3A Max. M4*8 Lamp Type VT85LP.</p> <p>Проектор ACER (MHL HDMI) P1173DLP Projector Модель QSV1308 Input 100-240V – 50/60 Hz/2.8A Серия: RJH5110014340043F8400</p>

11. ОСОБЕННОСТИ ОРГАНИЗАЦИИ ПРАКТИКИ ДЛЯ ИНВАЛИДОВ И ЛИЦ С ОГРАНИЧЕННЫМИ ВОЗМОЖНОСТЯМИ ЗДОРОВЬЯ

Практика для инвалидов и лиц с ограниченными возможностями здоровья проводится с учетом особенностей их психофизического развития, индивидуальных возможностей и состояния здоровья.

Выбор мест прохождения практики для инвалидов и лиц с ОВЗ осуществляется с учетом их доступности для данной категории обучающихся.

12. ИНЫЕ СВЕДЕНИЯ И МАТЕРИАЛЫ

**ФОНД ОЦЕНОЧНЫХ СРЕДСТВ ДЛЯ ПРОВЕДЕНИЯ ПРОМЕЖУТОЧНОЙ АТТЕСТАЦИИ
ОБУЧАЮЩИХСЯ ПО ПРОИЗВОДСТВЕННОЙ ПРАКТИКЕ
(ПРЕДДИПЛОМНОЙ ПРАКТИКЕ)**

**ПАСПОРТ ФОНДА ОЦЕНОЧНЫХ СРЕДСТВ ПО ПРАКТИКЕ ДЛЯ ПРОМЕЖУТОЧНОГО КОНТРОЛЯ
УСПЕВАЕМОСТИ**

№ п/	Контролируемые этапы практики (результаты по разделам)	Код контролируемой компетенции (или её части)	Наименование оценочного средства
1.	Организационный этап	ОПК-16 31, ОПК-16 У1, ОПК-16 В1 ОПК-1 31, ОПК-1 У1, ОПК-1 В1 ПК-23: У1, 31, В1	Собеседование с научным руководителем и с руководителем практики
2.	Основной этап	ПК-10 31, ПК-10 У1, ПК-10 В1 ПК-24 31, ПК-24 У2, ПК-24 В1 ОПК-11 31, ОПК-1 У1, ПК-11 В1, ПК-25 В1; ПК-26 В1	Проверка в системе «Антиплагиат» Предзащита с презентацией
3	Заключительный этап	ПК-11 31, ПК-11 У1, ПК-11 В1 ПК-27 31, ПК-27 У1, ПК-27 В1	Окончательное оформление и сдача текста диссертации, отчет по практике

ТРЕБОВАНИЯ К РЕЗУЛЬТАТАМ ОБУЧЕНИЯ ПО ПРАКТИКЕ

Индекс компетенции	Содержание компетенции (или ее части)	Элементы компетенции	Индекс элемента
ОПК 1	Способность использовать понятийный аппарат филологии, теоретической и прикладной лингвистики, переводоведения, лингводидактики и теории межкультурной коммуникации для решения профессиональных задач	Знать основные виды перевода устного и письменного дискурса, основные лексические и грамматические приемы перевода	ОПК1 32
		Уметь самостоятельно и/или при помощи наводящих вопросов определять наиболее эффективный вид перевода, а также наиболее эффективные и экономичные переводческие стратегии	ОПК1 У1
		Владеть основными лексическими и грамматическими переводческими стратегиями	ОПК1 В1
ОПК-14	Владеть основами современной информационной и библиографической культуры	• Знать основные этапы обработки информации	ОПК 14 31
		• Уметь работать с компьютером как средством получения и переработки информации	ОПК 14 У1
		Владеть методами компьютерной обработки информации	ОПК-14 В1
			ОК1 В3
ОПК-16	владеет стандартными методиками поиска, анализа и обработки информации	Знать основные особенности текстов разного характера	ОПК-16 31

	материала исследования	<p>Уметь самостоятельно и/или при помощи опор, подготовленных преподавателем, выявлять основные художественные, структурные и языковые особенности текстов разного характера</p> <p>Владеть приемами предпереводческого анализа</p>	<p>ОПК-16 У1</p> <p>ОПК-16 В1</p>
ПК-10	Способность осуществлять письменный перевод с соблюдением норм лексической эквивалентности, соблюдением грамматических, синтаксических и стилистических норм	<p>Знать основные виды эквивалентности, основные лексические, грамматические и стилистические приемы перевода</p> <p>Уметь посредством анализа словаря и контекста подбирать эквиваленты на лексическом, грамматическом, синтаксическом, стилистическом и других уровнях; применять основные лексические, грамматические и стилистические приемы перевода</p> <p>Владеть основными приемами достижения эквивалентности и адекватности при переводе</p>	<p>ПК-10 31</p> <p>ПК-10 У1</p> <p>ПК-10 В1</p>
ПК-11	Способность оформлять текст перевода в компьютерном текстовом редакторе	<p>Знать: основные этапы обработки информации</p> <p>Уметь: работать с компьютером как средством получения и переработки</p>	<p>ПК-11 32</p> <p>ПК-11 У1</p>

		информации Владеть: методами компьютерной обработки информации	ПК-11 В1
ПК-23	способность использовать понятийный аппарат философии, теоретической прикладной лингвистики, переводоведения, лингводидактики теории межкультурной коммуникации для решения профессиональных задач	Знать: - основные термины соответствующих наук - Уметь: решать нестандартные переводческие задачи с учетом теории межкультурной коммуникации владеть: способностью подходить к решению профессиональных задач на основе интегративного (междисциплинарного) видения проблем.	ПК-23 31 ПК-23 У2 ПК-23 В1
ПК-24	Способность выдвигать гипотезы и последовательно развивать аргументы в их защиту	знать: особенности современной информационной и библиографической культуры уметь: сформулировать свою точку зрения на проблему и обосновать ее с помощью аргументов владеть: дискурсивными стратегиями и тактиками научного дискурса	ПК-24 31 ПК-24 У1 ПК-24 В1
ПК-25	владение основами современных	знать: Особенности теоретического и	ПК-25 31

	методов научного исследования, информационной и библиографической культурой	эмпирического методов исследования, основные этапы научного исследования, исследования и требования к ним Уметь: организовать наблюдение, сбор данных (лингвистического, лингводидактического, переводческого характера владеть: Умениями четкой формулировки положений, выдвигаемых на защиту, логикой аргументации, способностью обобщения данных	ПК-25 У1 ПК-25 В1
ПК-26	владение стандартными методиками поиска, анализа и обработки материала исследования	Знать: - критерии отбора надежных и ненадежных источников информации в интернете - Уметь: - осуществлять объективную обработку полученных данных, в том числе с помощью математического инструментария - группировать данные - видеть расхождения между научными мнениями и характеризовать их как терминологические или концептуальные Владеть: - способностью оперировать полученной информацией, с одной стороны, с точными ссылками на первоисточник, а с другой стороны, с минимальной долей	ПК-26 31 ПК-26 У1 ПК-26 У2 ПК-26 У3 ПК-26 В1

		«излагательства» и с максимальным творческим подходом к использованию данных	
ПК-27	Способность оценить качество исследования в данной области, соотнести новую информацию с уже имеющейся, логично и последовательно представить результаты собственного исследования	<ul style="list-style-type: none"> • Знать законы организации текста • Уметь выбирать языковые средства, подчеркивающие связность и логичность речи • Владеть языковыми средствами подчеркивания логичности речи 	ПК-27 31
			ПК-27 У1
			ПК-27 В1

**Примечание: сведения, необходимые для заполнения таблицы, содержатся в карте компетенций практики*

ОЦЕНОЧНЫЕ СРЕДСТВА ДЛЯ ПРОМЕЖУТОЧНОЙ АТТЕСТАЦИИ ПО ПРАКТИКЕ / НИР (ЗАЧЕТ/ДИФФЕРЕНЦИРОВАННЫЙ ЗАЧЕТ)

Основной формой оценочного средства по практике является отчет. Структура и содержание отчета полностью соответствует структуре и содержанию индивидуального задания обучающегося по практике.

ФОРМА ОТЧЕТА КАК ОЦЕНОЧНОГО СРЕДСТВА РЕЗУЛЬТАТОВ ПРАКТИКИ

№	Этапы и содержание работы по практике	Индекс оцениваемой компетенции и ее элементов
1	Организационный Студент завершает работу над ВКР: пишет введение, заключение, оформляет список литературы, выводы по главам и т.д.	ОПК-14, ОПК – 16, ОПК -14, ПК-25 В1, ПК-26 31
2	Основной Текст работы отправляется на проверку в системе «Антиплагиат». Готовится выступление и презентация по нему. В связи с этим студент должен подготовить презентацию в Power Point и выступить с сообщением перед своей учебной группой и научными руководителями.	ОПК-1, ОПК – 16, ОПК -10, ОПК ПК-11
3	Заключительный Готовый и хорошо отработанный текст ВКР размещается в информационной среде вуза	ПК -11, ПК- 24, ОПК – 14, ПК-23: У2, В1; ПК-26: В1

ПОКАЗАТЕЛИ И КРИТЕРИИ ОЦЕНИВАНИЯ КОМПЕТЕНЦИЙ

(Шкалы оценивания)

Результаты выполнения обучающимся заданий на практике оцениваются по шкале «зачтено» - «не зачтено»,
Зачтено – оценка соответствует повышенному или пороговому уровню и предполагает полную завершенность ВКР. Зачет ставится, если не превышен допустимый уровень заимствований, если работа

соответствует предъявляемым к ВКР требованиям, имеет достаточный элемент теоретической значимости, а также если защита показала, что студент достаточно разбирается в проблеме и способен ответить на вопросы.

Незачтено - оценка выставляется обучающемуся, который не достигает порогового уровня, демонстрирует низкое качество выполнения индивидуальных заданий, оформление документов по практике не соответствует требованиям, обучающийся владеет фрагментарными знаниями и не умеет применять их в научно-исследовательской деятельности. Представленные документы и результаты собеседования с обучающимся не свидетельствуют о сформированности у последнего предусмотренных программой практики компетенций.

Образец совместного индивидуального задания на практику

МИНИСТЕРСТВО НАУКИ И ВЫСШЕГО ОБРАЗОВАНИЯ РОССИЙСКОЙ ФЕДЕРАЦИИ
 ФЕДЕРАЛЬНОЕ ГОСУДАРСТВЕННОЕ БЮДЖЕТНОЕ ОБРАЗОВАТЕЛЬНОЕ
 УЧРЕЖДЕНИЕ ВЫСШЕГО ОБРАЗОВАНИЯ
 «РЯЗАНСКИЙ ГОСУДАРСТВЕННЫЙ УНИВЕРСИТЕТ ИМЕНИ С.А. ЕСЕНИНА»

Институт иностранных языков

Кафедра _лингвистики и межкультурной коммуникации_____

Код, наименование направления и профиля подготовки - 45.03.02 Лингвистика, профиль - Перевод и переводоведение

ИНДИВИДУАЛЬНОЕ ЗАДАНИЕ

На учебную, производственную (преддипломную) практику студента

_____ (фамилия, имя, отчество)
 _____ (курс) _____ (группа) _____ (очной, заочной формы обучения)

1. Тема задания на практику _____
2. Срок практики с _____ по _____ Срок сдачи студентом отчета _____
3. Место прохождения практики - Рязанский государственный университет имени С.А. Есенина
4. Вид практики (тип) практики – производственная преддипломная практика

№	Содержание работы (пример)	Форма отчетности
1	Написать Введение и Заключение ВКР.	Представленный текст
2	Составить список использованной литературы по теме ВКР, представить его в виде, соответствующем правилам библиографического описания.	Представленный текст
3	Завершить работу по созданию научного текста ВКР. Представить в письменном виде структурированный	Представленный текст

	текст ВКР, выносимый на предзащиту.	
4	Осуществить проверку на наличие заимствований через программу Антиплагиат вуза. Оригинальный текст должен составить не менее 60 %.	Представленный документ
5	Подготовить речь и презентацию к предзащите	Текст аннотации и слайды презентации
6	Оформить отчетную документацию	Отчетная документация
...		

Руководитель практики

от РГУ имени С.А.Есенина _____

Подпись

_____ расшифровка подписи

Задание принял к исполнению(студент) _____

Подпись

_____ расшифровка подписи

« ____ » _____ 20 ____ г.

Образец рабочего графика (плана) проведения практики

МИНИСТЕРСТВО НАУКИ И ВЫСШЕГО ОБРАЗОВАНИЯ РОССИЙСКОЙ ФЕДЕРАЦИИ
 ФЕДЕРАЛЬНОЕ ГОСУДАРСТВЕННОЕ БЮДЖЕТНОЕ ОБРАЗОВАТЕЛЬНОЕ
 УЧРЕЖДЕНИЕ ВЫСШЕГО ОБРАЗОВАНИЯ
 «РЯЗАНСКИЙ ГОСУДАРСТВЕННЫЙ УНИВЕРСИТЕТ ИМЕНИ С.А. ЕСЕНИНА»

Институт иностранных языков

Кафедра _лингвистики и межкультурной коммуникации_____

Код, наименование направления и профиля подготовки - 45.03.02 Лингвистика, профиль - Перевод и переводоведение

РАБОЧИЙ ГРАФИК (ПЛАН) ПРОВЕДЕНИЯ ПРАКТИКИ

(вид – производственная практика,
 тип – преддипломная практика _)

Студента _____

(фамилия, имя, отчество)

_____ (курс) _____ (группа) _____ (очной, заочной формы обучения)

№	Этапы практики	Планируемые виды деятельности	Сроки выполнения	Отметка о выполнении
1	Организационный	Участие в установочной конференции; ознакомление с рабочей программой практики; изучение методических рекомендаций по практике; согласование индивидуального задания с руководителем практики от университета.		Выполнено (подпись руководителя практики)

2	Основной	Выполнение индивидуального задания, ежедневный отчет научному руководителю о проделанной работе, регулярная отсылка научному руководителю завершающих частей работы на финальную проверку, подготовка презентации и аннотации		Выполнено (подпись руководителя практики от РГУ,
3	Заключительный	Публичная предварительная защита ВКР на изучаемом языке, ответы на вопросы комиссии и присутствующих студентов, устранение всех выявленных недочетов, сдача окончательного текста ВКР, проверка ее на антиплагиат; подготовка отчета по сделанной работе в соответствии с заданием.		Выполнено (подпись руководителя практики от РГУ,

Руководитель практики _____

Подпись

расшифровка подписи

Образец титульного листа отчета по практике

МИНИСТЕРСТВО НАУКИ И ВЫСШЕГО ОБРАЗОВАНИЯ РОССИЙСКОЙ ФЕДЕРАЦИИ
ФЕДЕРАЛЬНОЕ ГОСУДАРСТВЕННОЕ БЮДЖЕТНОЕ ОБРАЗОВАТЕЛЬНОЕ
УЧРЕЖДЕНИЕ ВЫСШЕГО ОБРАЗОВАНИЯ
«РЯЗАНСКИЙ ГОСУДАРСТВЕННЫЙ УНИВЕРСИТЕТ ИМЕНИ С.А. ЕСЕНИНА»

Институт иностранных языков

Кафедра лингвистики и межкультурной коммуникации

ОТЧЕТ ПО ПРОИЗВОДСТВЕННОЙ (ПРЕДДИПЛОМНОЙ) ПРАКТИКЕ

Студент(ка) _____
Ф.И.О.

Курс _____ Группа _____

Направление 45.03.02 Лингвистика

Направленность (профиль) Перевод и переводоведение

Место прохождения практики – ФГБОУ ВО «Рязанский государственный университет имени С.А. Есенина»

Сроки прохождения практики:

с «__» _____ 20__ г. по «__» _____ 20__ г.

Руководитель практики _____
(Ф.И.О. подпись)

Рязань, 2019

Содержание отчета

ВВЕДЕНИЕ

Цель производственной преддипломной практики.

Задачи производственной преддипломной практики.

ОСНОВНАЯ ЧАСТЬ

1. Тема научно-исследовательской работы.

2. Краткая характеристика:

Выпускная квалификационная работа состоит из введения, трёх (двух) глав, заключения, списка использованных источников, (приложений). Основной текст работы изложен на XXX страницах, работа содержит XX рисунков, XX таблиц и X приложений. Список использованных источников включает XXX наименований литературы на русском и XX – на иностранных языках.

3. В соответствии с данными программы Антиплагиат оригинальный текст ВКР составляет – XX %

4. Положительный отзыв научного руководителя имеется.

5. Презентация состоит из XX слайдов (15-17).

6. Вопросы, заданные на предзащите (перечислите основные вопросы).

7. Трудности, возникшие в ходе завершения ВКР.

8. Оценка собственных перспектив научного развития.

9. Предложения и пожелания по организации и содержанию практики.

ОТЗЫВ
научного руководителя ВКР

Направление 45.03.02 Лингвистика

Направленность (профиль) Перевод и переводоведение

Ф.И.О. обучающегося: _____

Курс: 4

Основные показатели практики

1. Показатели готовности выпускной квалификационной работы к защите:
65% - 100% баллов – зачтено; 0% - 65% баллов – не зачтено.
2. Результаты проверки на Антиплагиат: оригинальный текст составляет ___ %. (не менее 60 %)
3. Оценка презентации на предзащите.
4. Оценка умения отвечать на вопросы (количество правильных/неправильных ответов на вопросы).
5. На заседании кафедры лингвистики и межкультурной коммуникации вынесено решение о допуске ВКР к защите
«__» _____ 20 __ г. Протокол № ____
6. Уровень сформированности компетенций у бакалавра - *средний / низкий / высокий*
7. Оценка за преддипломную практику: *зачтено / не зачтено*

Научный руководитель практики _____ / _____ /

Дата: